

道路安全

Road Safety Bulletin



本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽
This bulletin is also available on TD's homepage at

<http://www.info.gov.hk/td/>

道路安全通訊

精明駕駛者 事事準備好

SMART DRIVER -

Well Prepared for all Situations



出版
Published by



道路安全議會
The Road Safety Council

編輯
Editor



運輸署
Transport Department



全副心機以視行人
PUTTING OUR HEARTS INTO IT

精明駕駛者 - 盡責、禮貌、體諒他人

Be A Smart Driver - Responsible, Courteous, Considerate.

一個精明駕駛者應對所有可能在路面發生的情況作好準備，時刻警覺，以便對突發事件作出應變。例如行人不遵守過路燈號衝出馬路或騎單車者突然在你的車前倒下。

A smart driver is well prepared for all situations that may happen on the road. You should be alert to 'unexpected', such as a pedestrian running on 'red man' signal, or a cyclist suddenly falling in front of your car.

作為一個精明的駕駛者，你不單需要關注自己的安全，亦應關注你的乘客及其他道路使用者的安全。

As a smart driver, you must not only concern about your own safety, but also the safety of your passengers and every other road user.



一個精明的駕駛者須具備良好的駕駛技術、責任感、準確的判斷力及耐力，並應該體諒及有禮貌地對待其他道路使用者及確保他自己的狀況能充分控制所駕駛的汽車。

A smart driver must have good driving skills, sense of responsibility, good anticipation and patience. You should show courtesy, be considerate to all other road users and ensure that you are fit to drive your car.

你須留心四周交通情況的變動，預早作出相應行動，以免對其他道路使用者造成不便或帶來危險。

You should pay close attention to ever changing traffic conditions and react in advance, so as to avoid causing inconvenience or danger to other road users.

駕駛時應時刻留意、提高警覺以及準備應付突發事件。切勿因路面情況的變化而作出突然的舉動。

Whilst driving, you should always be cautious and alert, and be prepared for the unexpected. At times you may be tempted by situations on the road to make a rush move - Don't Do It.

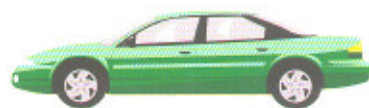
精明駕駛小貼士

Tips on Smart Driving



2 秒

2 seconds



A 計劃好你的行程，在道路上採用適當的行車線，並應遵守車速限制。調整行車速度來切合當時的交通情況、路面環境及天氣等。

Plan your trip so that you are always on the right lane of the road. Observe the speed limit and match your speed with the prevailing traffic conditions and take note of the road and weather conditions.

B 行車時，要與前車保持「2秒距離」的安全行車距離。行車時，試選定前面路旁一個固定標記，例如街燈或樹木。當前車駛過此標記時即開始數「一千零一、一千零二」，假如你未說完便已越過此標記，那表示你與前車太貼近，將不能夠在緊急時安全地煞停車輛。若天氣惡劣或視野不佳，安全行車距離便應加長至少兩倍，或更遠一點。

You should always keep a safe distance of '2 seconds time gap' from the vehicle in front whilst driving. Select a fixed mark on the road side such as a lamp-post or a tree. As the vehicle in front passes the mark, start counting 'a thousand and one, a thousand and two'. If you pass the mark before you finished counting, it means that you are driving too close to the vehicle in front and cannot stop safely in case of an emergency. In bad weather or poor visibility conditions, the safe distance should be increased twice or even more.



精明駕駛小貼士

Tips on Smart Driving

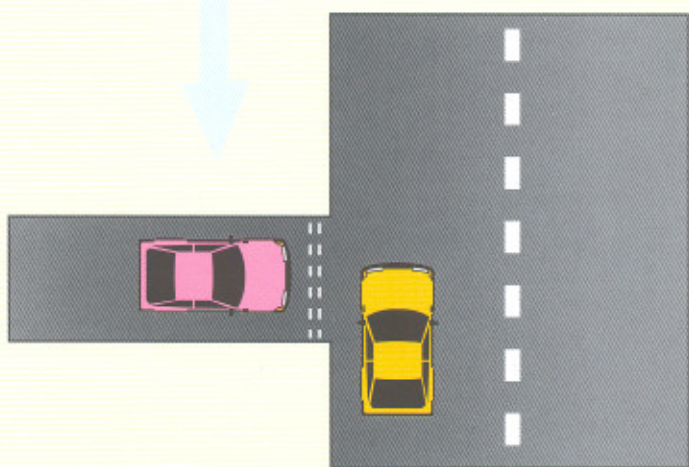
C 保持車輛在選定的行車線上，切勿越過馬路的中間線。不可在馬路上轉來轉去，更不可在車輛之間左穿右插。強行轉線或不必要地留在快線都不是精明駕駛者應有的行為。請謹記，倒後鏡是有盲點的，不能讓你看清楚車後的一切。所以，切記在轉線前回頭看清楚車後的交通情況。

Stay in your lane. Don't drive over the centre line. Don't drift from side to side. Don't make zig-zag movements through the traffic. Don't bully your way into another lane or stay unnecessarily in the fast lane. Remember, there are blind spots which cannot be covered by your mirrors, so it is important to take a quick glance over your shoulder for a final check before moving into another lane.



D 行車時，如需要轉換行車線、準備超车或將在前面路口轉彎等，你應該在適當時刻發出正確的轉向燈號，知會其他道路使用者。其後，緊記關掉轉向燈號。

The direction indicators should be activated correctly and in good time to show other road users which direction you intend to take, especially when changing lanes, overtaking or making a turn at a junction. Remember to switch off the direction indicators afterwards.



E 從小路或通道駛出的車輛要讓路給大路上的車輛，轉彎的車輛則須讓路給迎面而來的車輛。遇上亮起閃燈或響起警號的緊急服務車輛，應即讓路，否則便屬違法。

Vehicles entering from the minor road or ingress / egress should give way to those on the major road. Turning vehicles must give way to oncoming traffic. It is an offence not to pull over and give way to emergency vehicles with its beacons flashing or siren on.

F 在黑夜時間（包括黃昏及黎明）或在能見度低的情況下必須亮著大燈。電單車駕駛者則不論在任何時間，駕駛時都應該亮著車頭低燈及尾燈。

Turn on the headlamps at hours of darkness (including dusk and dawn) or in poor visibility condition. Motorcyclists should turn on the dipped headlights and rear lights at all times, including daytime when driving.



G 駕駛者必須時刻遵守交通燈號。在交通燈前應慢駛下來及有停車的意識。切勿在黃色燈號亮著時，試圖衝越交通燈號。

Comply with traffic light signals at all times. Drivers should slow down and be prepared to stop at traffic light signals. You must not attempt to pick up your speed and go forward when amber light has shown.



H 如果確實有需要在駕車時使用流動電話，便應使用免提式裝置，並將通話時間盡量縮短。

Motorists who have a genuine need to use the mobile phones while driving should make use of a hands-free kit and keep the conversation brief.



無論何時何地都應讓路給行人，時刻留意行人突然從停放好或停定的車輛旁邊走出馬路。

Always give way to pedestrians and watch out for pedestrians entering the road suddenly from parked and stationary vehicles.

為安全著想，橫過馬路時，應使用 行人天橋、斑馬線、行人隧道或綠色人像過路處等設施

Use proper crossing facilities such as footbridges, zebra crossings, subways or green-man signal crossings

如果沒有行人過路設施，則要遵守以下過馬路守則：

1. 首先選擇一處可以安全橫過馬路的地點，然後站定。
2. 站在路邊行人路上。
3. 環顧四周及留意車輛的去向和聲響。
4. 如有車輛駛近，先讓它經過，再小心留意附近有沒有其他車輛。
5. 如確定附近沒有車輛駛近，應直線橫過馬路。
6. 過馬路途中，仍要小心留意車輛。

If there are no proper crossing facilities, follow the road crossing code:

1. Find a safe place to cross, and then stop.
2. Stand on the pavement near the kerb.
3. Look around for traffic and listen.
4. If traffic is coming, let it pass. Look around again.
5. When there is no traffic, walk straight across the road.
6. Keep looking and listening for traffic while you are crossing.

綠色人像過路處 Green Man Crossings



「紅色人像」燈號亮著時，不可橫過或開始橫過馬路。

A "Red Man" light means that pedestrian must not cross or start to cross the road.



「綠色人像」燈號亮定時，如情況安全，便可橫過馬路。

A "Green Man" light means that pedestrian may cross the road if it is safe to do so.



「綠色人像」燈號閃動時，不可開始橫過馬路。

A "Flashing Green Man" light means that pedestrian must not start to cross the road.

斑馬線 Zebra Crossings

當車輛接近斑馬線時，須留意是否有等候橫過馬路的行人。司機應減速，預備在讓路線前停下來，好讓他們橫過馬路。

When approaching a zebra crossing, motorists should watch out for pedestrians waiting to cross. Be ready to slow down or stop at the "give way" line to let them cross.

如行人已踏足斑馬線，便須停車，讓行人橫過馬路。在斑馬線上及其「之」字線範圍泊車或超車，均屬違法。

Motorists must give way to anyone who has stepped onto the zebra crossing. It is also an offence if you park or overtake on a zebra crossing, including the area of zig-zag lines.

